

كتيب إرشادي

لطالبي اللجوء في إيتلينجن



Willkommen!

خوش آمدید Welcome!

Bienvenue! أهلاً وسهلاً

Diese Sprachversion des Wegweisers wurde mit maßgeblicher Unterstützung durch das Lions-Hilfswerk Ettlingen e.V. ermöglicht. Lions Clubs International ist eine weltweite Vereinigung von engagierten Menschen, die in freundschaftlicher Verbundenheit bereit sind, sich den gesellschaftlichen Problemen unserer Zeit zu stellen und uneigennützig an ihrer Lösung mitzuwirken.

Unter dem Motto "We serve" setzen sich weltweit über 1,34 Mio. Frauen und Männer in 210 Ländern für Menschen in Not ein. Heute engagieren sich in Deutschland Mitglieder in über 1500 Clubs für die Gemeinschaft.

تم إصدار هذه النسخة اللغوية من الدليل بدعم كبير من جمعية إغاثة نادي الليونز في إيتلينجن (Lions-Hilfswerk Ettlingen e.V.). إن نوادي الليونز هي عبارة عن اتحادات لنشطاء تضامنوا استعداداً لمعالجة المشكلات الاجتماعية في عصرنا هذا وللمساهمة في حلها بمنأى عن المصالح الشخصية.

يعمل أكثر من 1.34 مليون من النساء والرجال في 210 بلداً حول العالم تحت شعار "We serve - نحن نخدم". وذلك لخدمة من هم في ضائقة. يعمل اليوم في ألمانيا أعضاء في أكثر من 1500 نادي في سبيل تلبية احتياجات المجتمع.



<http://www.lions-ettlingen.de>



Liebe arabische Leser,
die Anordnung der Seiten dieser Broschüre entspricht nicht dem, was Sie aus Ihrem arabischen Sprachraum kennen. Das liegt daran, dass die deutsche Schrift- und Leserichtung von links nach rechts verläuft. Wir hoffen, dass diese Broschüre Ihnen dennoch alle relevanten Informationen vermitteln kann.
Viel Spaß beim Lesen.

السيدات والسادة القراء الكرام من العالم العربي،
إن ترتيب صفحات هذا الكتيب الإرشادي يختلف عما اعتدتم عليه من المطبوعات الصادرة عن بلدانكم. يرجع ذلك إلى أن اللغة الألمانية تُكتب وتُقرأ من اليسار إلى اليمين، على عكس اللغة العربية. نرجو، رغم هذا الاختلاف الطفيف، أن يمدكم الكتيب بكل ما تحتاجون إليه من معلومات هامة.
نتمنى لكم قراءة ممتعة.

الصفحة	الخطوات الأولى في إيتلينجن	
1	1. التسجيل 2. تعلم اللغة 3. التكيف	
2	1. تصريح العمل 2. البحث عن العمل/وساطة العمل 3. الاعتراف بالشهادات الأجنبية 4. استشارات التأهيل 5. الحساب البنكي	العمل
3	1. إعانة رعاية الأطفال 2. الإعانة المالية للوالدين 3. حزمة التعليم والمشاركة (BuT) 4. بطاقة الأطفال والأسرة الخاصة بمدينة إيتلينجن 5. التسجيل في الحضانات، والروضات، والمدارس	العائلة
4	1. في الحالات المرضية 2. إرشاد الحمل 3. أرقام هواتف الطوارئ	الصحة
5	1. عروض الاندماج في مدينة إيتلينجن 2. عروض أخرى متعددة الثقافات 3. عروض أوقات الفراغ 4. عروض المساعدة	الحياة في إيتلينجن
6	1. دور العبادة 2. الأعياد	الحياة الدينية في إيتلينجن
7	1. خريطة عامة 2. خريطة وسط المدينة	خريطة المدينة



كلمة ترحيب

السيدات والسادة طالبي اللجوء،

أهلاً وسهلاً بكم في إيتلينجن!

تود مدينة إيتلينجن الترحيب بكم خالص الترحاب، كما تود مد يد العون لكم؛ كي تتأقلموا مع العيش هنا في أقرب وقت ممكن. نرغب بتقديم هذا الدليل كمساعدة توجيهية لكم. ستجدون في طي الصفحات التالية أجوبة على أسئلة قد تواجهونها مع البداية الجديدة في مدينة لعلها لا تزال غريبة بالنسبة لكم.

ستجدون هنا معلومات مهمة عن مدينتنا وسبل الاندماج فيها. لنسهل عليكم إقامتكم، قمنا بجمع المعلومات الهامة عن العروض والمراكز التي تتعلق بمجالات اللغة، والتعليم، وسوق العمل، والصحة، والحياة العائلية، وأوقات الفراغ.

نتمنى لكم حياة هنيئة في إيتلينجن، ونتمنى أن تساهموا بدوركم في العيش السلمي المشترك. ينطبق هذا الأمر على مراعاة الحقوق والواجبات، والاعتراف بالقيم الألمانية، والرغبة في العيش المشترك بسلام. يعيش في إيتلينجن أناس من أكثر من 100 جنسية مختلفة. إن التنوع الثقافي هنا واسع المدى. ولكننا في الوقت ذاته نعتبر أنفسنا وحدة واحدة لا تتجزأ. تعد إيتلينجن مدينة سمتها التسامح والانفتاح. هنا نتقبل الاختلافات، ونؤكد على القواسم المشتركة. يسرنا أنكم تشاركوننا بذلك.

مع خالص التحية، يوهانيس آرنولد

رئيس مجلس بلديات إيتلينجن

أهلاً وسهلاً!

الهدف من هذا الكتيب هو مساعدتكم على التكيف في إيتلينجن. من خلاله ستتعرفون على الخطوات التي يجب اتخاذها من أجل الحصول على المعونة الحكومية، ولكن أيضاً من أجل الاندماج في المجتمع الألماني.

الرجاء أخذ هذا الكتيب معكم دائماً كلما ذهبتم إلى الجهات الحكومية المعنية من أجل تفادي الصعوبات في الفهم.

ستجدون النسخة الإلكترونية لهذا الدليل ضمن الشفرة العمودية:

www.ettlingen.de/wegweiser-asyl



مكتب الاندماج في إيتلينجن (Integrationsbüro Ettlingen)

للإندماج في مدينة إيتلينجن أهمية كبيرة. تهدف المدينة إلى نشر ثقافة ترحيب بالمهاجرين والمهاجرين تتسم بالتسامح والانفتاح، وذلك من أجل إنجاح الاندماج.

i	مكتب الاندماج في إيتلينجن Integrationsbüro Ettlingen		
	العنوان:	Marktplatz 2, 76275 Ettlingen	الإثنين - الجمعة 12:00-09:00
	هاتف:	07243 101-8371	الإثنين - الخميس 15:30-13:30
	فاكس:	07243 101-433	أو بموعد مُسبق
بريد إلكتروني:		integration@ettlingen.de	



3. التكيف



تتبع إيتلينجن دائرة كارلسروه الإقليمية وتقع في ولاية بادن-فورتمبيرج، في أسفل الغابة السوداء. هناك ستة ضواحي تابعة لإيتلينجن:

Ettlingenweiler, Bruchhausen, Oberweiler, Schluttenbach, Schöllbronn und Spessart (إيتلينجنفاير، وبروخهاوزين، واوبرفاير، وشلوتينباخ، وشولبرون، وشيسسارت).

مدينة إيتلينجن

إجمالي عدد السكان: 38545 نسمة (بتاريخ 31/12/2015)
رئيس مجلس البلديات: يوهانيس آرنولد
رئيس البلدية: توماس فيدروف

ستساعدك الخريطة في الصفحة 30 على التعرف على محيطك الجديد.

www.ettlingen.de

Find us on Facebook



1. التسجيل

عندما تصل إلى المساكن الجماعية في إيتلينجن، سيقوم الموظف المسؤول هناك بتسجيل بياناتك الشخصية وتقديمها لمصلحة الأجانب في المدينة. من خلال هذا الإجراء يكون قد تم تسجيلك هنا في مدينة إيتلينجن.

2. تعلم اللغة

إن يمكنك من فهم، وقراءة، وتحدث لغة موطنك الجديد هو مفتاح الاندماج.

هناك عروض تطوعية وأخرى مدفوعة، ودورات للمبتدئين، ودورات متقدمة من أجل تعليمك اللغة الألمانية.

الرجاء الاستفسار لدى المرشد الاجتماعي في سكنك عن عروض الدورات المتوفرة حالياً.



1 التسجيل

2 تعلم اللغة

3 التكيف



الرجاء تسليم الاستمارة لدى مصلحة الأجانب لتقديم الطلب:

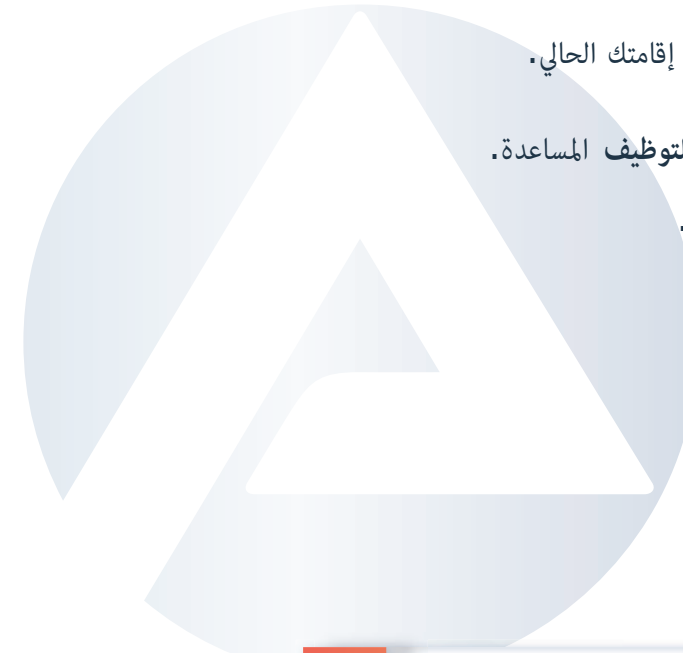
الرجاء إحضار ما يلي:

- الهوية الشخصية أو جواز السفر
- إثبات تسجيلك كطالب لجوء/إثبات الوصول

2. البحث عن العمل/وساطة العمل

يعتمد السماح لك بالعمل في إيتلينجن على نوع إذن إقامتك الحالي.

- لو كنت لاجئاً معترفاً به، فسيقدم لك مكتب التوظيف المساعدة.
- لو كنت طالباً للجوء، فستساعدك وكالة العمل.



Agentur für Arbeit & Jobcenter Ettlingen

وكالة العمل ومكتب التوظيف في إيتلينجن

العنوان: Schlossgartenstraße 24
76275 Ettlingen
هاتف: 07243 54460
فاكس: 07243 544630
الإثنين - الجمعة 12:30-07:30
الخميس 18:00-14:00



1. تصريح العمل

تعد ألمانيا دولة رفاهية اجتماعية. يحصل كل من لا يجد عملاً، أو من يصبح عاطلاً عن العمل، أو من يكون دخله محدوداً على المعونة المالية من الدولة، وذلك ليتمكن من العيش بشكل أفضل إلى أن يتسنى له كسب ما يكفي من المال. مصدر هذا المال هو الضرائب والرسوم التي يدفعها كافة المواطنين.

لا يمكن لطالبي اللجوء من الحاصلين على "إذن الإقامة المؤقت" (Aufenthaltsgestattung) الحصول على تصريح عام للعمل. ولكن هناك إمكانية للحصول على تصريح عمل ثانوي.

الإجراء

1. عليك الاعتماد على نفسك في البحث عن العمل.
2. عندما تجد عملاً سيعطيك المرشد الاجتماعي في سكنك استمارة من وكالة العمل، ليقوم صاحب عملك المحتمل بتعبئتها.
3. تستلم مصلحة الأجانب في إيتلينجن الاستمارة المملوثة وتحولها إلى وكالة العمل في دوزبورج من أجل فحص الأفضلية.
4. إذا وافقت وكالة العمل، فستقوم مصلحة الأجانب في إيتلينجن بتسجيل تصريح العمل في هويتك.

مصلحة الأجانب في إيتلينجن Ausländerbehörde Ettlingen

العنوان: Schillerstraße 7-9
76275 Ettlingen
هاتف: 07243 101-268
فاكس: 07243 101-584
بريد إلكتروني: ordnungsamt@ettlingen.de
الإثنين، الثلاثاء، 12:00-09:00
والخميس 17:00-13:30
الخميس





4. استشارات التأهيل

لو تم الإعتراف بتكوينك المهني كلياً أو جزئياً، فسيكون بوسعك المشاركة في دورات تأهيلية إضافية، ستتعرف من خلالها على المتطلبات الخاصة بمهنتك في ألمانيا.

استشارات التأهيل: Qualifizierungsberatung
Interkulturelles Bildungszentrum Mannheim gGmbH (ikubiz)
مركز التعليم متعدد الثقافات في مانهايم
 العنوان: N 4, 1, 68161 Mannheim : 0621 12479104 فاكس:
 هاتف: 0621 43773114 :qualifizierung@ikubiz.de

5. الحساب البنكي

يحتاج المرء في ألمانيا إلى حساب بنكي خاص (حساب جاري) لتحويل المبالغ المالية ودفع الفواتير. لو كان لديك إذن إقامة مؤقت (Aufenthaltsgestattung) أو كنت تحمل وثيقة سماح بإقامة مؤقتة (Duldung)،

فسيقوم المرشدون الاجتماعيون بعمل موعد لك لدى البنك القومي (Volksbank).



3. الاعتراف بالشهادات الأجنبية

لو كنت قد حصلت على شهادة مدرسية أو تلقيت تكويناً مهنيّاً في بلدك، فمن المُحتمل أن يتم الاعتراف بهما في ألمانيا. ستجد هنا معلومات تتعلق بالإرشاد فيما يخص إجراءات الاعتراف بالشهادات.

للحصول على معلومات أولية:
<http://welcome.technologieregion-karlsruhe.de/de/arbeiten-und-bildung/anererkennung-auslaendischer-abschluesse/>

يمكنك الحصول هنا على معلومات بلغات مختلفة:
<http://www.anerkennung-in-deutschland.de>

يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات بزيارة المواقع الإلكترونية التالية:
<http://www.daad.de>
<http://anerkennungsberatung-bw.jimdo.com/>

مركز استشارة أولية: Erstberatungsstelle
Interkulturelles Bildungszentrum Mannheim gGmbH (ikubiz)
مركز التعليم متعدد الثقافات في مانهايم
 العنوان: N 4, 1, 68161 Mannheim : 0621 12479104 فاكس:
 هاتف: 0621 43773113 :anerkennung@ikubiz.de

مركز استشارة أولية: Erstberatungsstelle
Industrie und Handelskammer (IHK) Karlsruhe
غرفة الصناعة والتجارة (IHK) كارlsruhe
 العنوان: Lammstr. 13-17 : 0721 174-290 فاكس:
 76133 Karlsruhe :info@karlsruhe.ihk.de
 هاتف: 0721 174-217

2. الإعانة المالية للوالدين

يمكن للأمهات والآباء الحصول على الإعانة المالية للوالدين بعد ميلاد طفلهم، وذلك في حال رغبوا بالتخلي عن مزوالة عملهم لفترة من الوقت، ليكرسوا وقتهم كلياً في تربية الطفل. يتم فحص كل طلب دائماً على حدة، للتأكد مما إن كان يحق لك الحصول على هذه الإعانة. الرجاء الحصول على المعلومات من:

طلب الحصول على إعانة رعاية الأطفال
L-Bank Bereich Familienförderung | Besucherzentrum
بنك L قسم دعم العائلة مركز الزوار
العنوان: Schlossplatz 12 | 76113 Karlsruhe
الخط الساخن للدعم الأسري
هاتف: 0800 6645471 الإثنين - الجمعة 16:00-08:30
بريد إلكتروني: familienfoerderung@l-bank.de فاكس: 0721 1503191

1. إعانة رعاية الأطفال

يحصل الأهالي في ألمانيا على إعانة لرعاية أطفالهم. تُدفع هذه الإعانة عادة حتى يبلغ الطفل الثامنة عشرة من عمره. بإمكانك تقديم طلب للحصول على إعانة رعاية الأطفال بمجرد أن يتم الاعتراف بك كطالب لجوء. عندها، سيقوم صندوق الأسرة لدى وكالة العمل بالبت فيما إن كان يحق لك الحصول على إعانة رعاية الأطفال.

للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً بلغات متعددة:

<https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKinderzuschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479>



ستجدون استمارات تقديم الطلبات تحت الرابط الإلكتروني التالي:

www.arbeitsagentur.de



طلب الحصول على إعانة رعاية الأطفال
Familienkasse Karlsruhe Baden-Württemberg West
صندوق الأسرة كارلسروه بادن-فورتمبيرج غرب

العنوان: Kriegsstraße 100 | 76113 Karlsruhe
هاتف: 0800 4555530 | فاكس: 0721 5163 120
بريد إلكتروني:

Familienkasse-Baden-Wuerttemberg-West@arbeitsagentur.de

الإثنين، والثلاثاء، والخميس، والجمعة 12:00-08:00
الخميس 18:00-14:00

5. التسجيل في الحضانات، والروضات، والمدارس

الحضانات والروضات

إذا كان عمر طفلك يتراوح بين السنة والست سنوات، وكنت تعمل أو كنت ملتحقاً بدورة لتعليم اللغة، فمن الممكن أن يتم الاعتناء بطفلك في حضانة أو روضة أطفال.

استفسر من المرشد الاجتماعي في سكنك عن ذلك. يتولى المرشدون الاجتماعيون إجراءات التسجيل الخاصة بطفلك.



15

المدرسة

إن الالتحاق بالمدارس أمر إلزامي في ألمانيا. يجب على كل طفل ممن استوفي الست سنوات الالتحاق بالمدرسة. التعليم في المدارس مجاني.

• يلتحق الأطفال والناشئة ممن تتراوح أعمارهم بين 6 و 16 عاماً بالفصول التحضيرية ما أمكن (VKL-Klassen).

• بإمكان طالبي اللجوء ممن تتراوح أعمارهم بين 16 و 21 عاماً، وممن لا يتكلمون اللغة الألمانية على الإطلاق، الانضمام إلى فصول السنة التحضيرية للعمل والمهنة، والمُخصصة لغير المُلمين باللغة الألمانية (VAB-O-Klassen). لدى المدارس المهنية المحلية.



3. حزمة التعليم والمشاركة (BuT)

تدعم حزمة التعليم والمشاركة بالأخص الأطفال، والناشئة، والشباب الذين يعيشون في ظروف اجتماعية صعبة ممن يستوفون شروط الإعانة. يكون الدعم على شكل معونة مالية أو تكفل بمصاريف معينة.

الخدمات التي تشملها الحزمة هي:

- الرحلات المدرسية
- المستلزمات المدرسية
- تغذيات الطلاب
- الدعم التعليمي
- وجبة الغداء في المدرسة، أو الحضانة، أو المدارس الأساسية، أو الرعاية المسائية للأطفال
- الثقافة، والرياضة، وأوقات الفراغ

تقديم الطلبات: لدى المرشدين الاجتماعيين في سكنك
برجاء إحضار: إخطار الموافقة على ما تم تلقيه من إعانات اجتماعية

14

4. بطاقة الأطفال والأسرة الخاصة بمدينة إيتلينجن

تتضمن هذه البطاقة قسائم للعروض التعليمية والترفيهية المختلفة. هذه القسائم هي بمثابة مساعدة مالية، للتمكن من المشاركة في الحياة الاجتماعية.



i

تقديم الطلبات Ordnungs- und Sozialamt Ettlingen

مصلحة النظام العام والشؤون الاجتماعية في إيتلينجن

العنوان:	Schillerstraße 7-9
	76275 Ettlingen
هاتف:	07243 101-293
فاكس:	07243 101-433
بريد إلكتروني:	ordnungsamt@ettlingen.de



3. أرقام الطوارئ

يمكنك الاتصال بأرقام الطوارئ 110 و 112 مجاناً ودون الحاجة إلى إدخال رمز المنطقة.

110

الشرطة

مثلاً في حالات السطو، أو السرقة، أو العنف المنزلي

112

المطافئ

مثلاً في حالات الحريق المنزلي

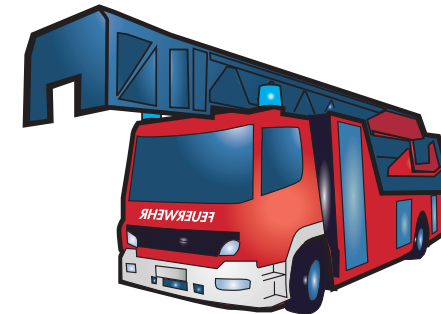
112

الإسعاف

مثلاً لدى التعرض للحوادث التي تتسبب بالإصابات الجسدية، أو الإصابة المفاجئة بالأمراض التي تعرض حياة صاحبها للخطر

19222

خدمة نقل المرضى



1. في الحالات المرضية

إذا مرضت واضطرت إلى الذهاب إلى الطبيب، فستحصل في سكنك على قسيمة للمعالجة الطبية. هذه القسيمة صالحة دائماً لمدة ربع سنة (يناير/كانون الثاني حتى مارس/آذار، إبريل/نيسان حتى يونيو/حزيران، يوليو/تموز حتى سبتمبر/أيلول، أكتوبر/تشرين الأول حتى ديسمبر/كانون الأول). يجب التوجه بالقسيمة إلى الطبيب العام أولاً، والذي سيصدر لك بدوره حوالة طبية إلى طبيب مُتخصص إن اقتضت الحاجة.



2. إرشاد الحمل

تحتاج النساء الحوامل أحياناً إلى الإرشاد والمشورة فيما يتعلق بمسار الحمل. لهذا الغرض، يمكن للنساء التوجه إلى الجهات التالية:

Diakonisches Werk Ettlingen

المنظمة الدياكونية في إيتلينجن

العنوان: Pforzheimer Str. 31, 76275 Ettlingen
هاتف: 07243 54950
فاكس: 07243 5495-99
بريد إلكتروني: ettlingen@diakonie-laka.de

Caritasverband Ettlingen

منظمة كاريتاس في إيتلينجن

العنوان: Lorenz-Werthmann-Str. 2, 76275 Ettlingen
هاتف: 07243 515-0
فاكس: 07243 515-197
بريد إلكتروني: info@caritas-ettlingen.de



1. عروض الاندماج في مدينة إيتلينجن

ملتقى K26 (Der Begegnungsladen)



ملتقى K26 "Der Begegnungsladen" هو ملتقى تكاملي في قلب مدينتنا. تقدم مدينة إيتلينجن بالتعاون مع عدة شركاء عرضاً اجتماعياً يمكن كافة سكان المدينة من الالتقاء أياً كانت ثقافتهم. يلقي هذا المشروع الدعم من قبل وزارة العمل والنظام الاجتماعي، والأسرة، والنساء، والمسنين مما تخصصه ولاية بادن-فورتمبيرج من موارد مالية. يضم هذا العرض المتنوع دورات اللغة، ومقهى الملتقى المسائي، وعروض إرشادية، وسلاسل محاضرات، وورش عمل فنية، وتدريب مهني، ومواعيد استشارية، واحتفالات متعددة الثقافات.

الشركاء هم:

- مجموعة عمل اللجوء في إيتلينجن (Arbeitskreis Asyl Ettlingen)
- مجموعة عمل إيتلينجن كمدينة داعمة لمرضى الخرف (Arbeitskreis Demenzfreundliches Ettlingen)
- جمعية ملتقى النساء والعائلات في إيتلينجن (effeff - Ettlinger Frauen- und Familientreff e.V.)
- شبكة إيتلينجن لذوي الإحتياجات الخاصة (Ettlingen für Menschen mit Behinderung)
- مدرسة إيتلينجن القومية لتعليم البالغين (Volkshochschule Ettlingen)
- جمعية أصدقاء للغرباء ("Freunde für Fremde" e.V.)
- مكتبة مدينة إيتلينجن

K26
Der Begegnungsladen

vhs
Volkshochschule
Ettlingen

مدرسة إيتلينجن القومية
(Volkshochschule Ettlingen)

تُعد المدرسة القومية مرفقاً لتعليم البالغين ولتقديم دورات التعليم التكميلي. ستجدون العروض المتوفرة حالياً تحت الرابط التالي:
<https://vhsettlingen.de/Programm>



Volkshochschule Ettlingen
مدرسة إيتلينجن القومية

العنوان: Pforzheimer Str. 14a, 76275 Ettlingen
هاتف: 07243 101-224
بريد إلكتروني: vhs@ettlingen.de

ملتقى المواطنين في فورستينبرج
Bürgertreff im Fürstenberg

ملتقى المواطنين في فورستينبرج هو مكان للالتقاء، والتواصل، والترابط في غرب إيتلينجن. هناك عروض يومية لكافة الأجيال والثقافات، منها الرياضة، والغناء، واللعب، والترفيه، وغير ذلك الكثير.

ستجدون أوقات الدوام تحت الرابط الإلكتروني التالي:
www.ettlingen.de/70766



Bürgertreff im Fürstenberg
ملتقى المواطنين في فورستينبرج

العنوان: Ahornweg 89, 76275 Ettlingen
هاتف: 07243/ 101-509
بريد إلكتروني: gwa@ettlingen.de



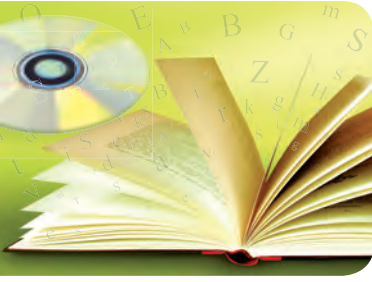
K26-Der Begegnungsladen
ملتقى K26

العنوان: Kronenstr. 26 | 76275 Ettlingen
<http://www.ettlingen.de/Integration>



مكتبة مدينة إيتلينجن

يمكن للأطفال والبالغين استعارة الكتب، والألعاب، والأقراص المدمجة والمتعددة الاستعمالات (سي دي ودي في دي)، والمجلات لفترة محددة من الوقت. حاملو البطاقات المكتبية بوسعهم أيضاً استعارة الوسائط المختلفة حول موضوع "تعلم الألمانية كلغة أجنبية".



2. عروض أخرى متعددة الثقافات

مجموعة عمل اللجوء في إيتلينجن
(Arbeitskreis Asyl Ettlingen)

إن مجموعة عمل اللجوء في إيتلينجن هي رابطة لمواطنات ومواطني المدينة. يعمل أعضاؤها كمتطوعين، أي بشكل خاص في أوقات فراغهم، ويقدمون العروض المختلفة للاجئين في إيتلينجن (على سبيل المثال دورات اللغة الألمانية، والمساعدة في الوظائف المنزلية، وورشة لصيانة الدراجات الهوائية، وغير ذلك الكثير).

يمكنك الحصول على المعلومات المتعلقة بعروض مجموعة عمل اللجوء في إيتلينجن تحت الرابط الإلكتروني التالي: www.asylettlingen.de كما يمكنك بعث رسالة على العنوان التالي: ak@asylettlingen.de

كل خميس من الساعة 16.00 وحتى الساعة 19:00 تنظم المجموعة مقهى للالتقاء في مُلتقى K26. تفضلوا بالزيارة!

21

20

Stadtbibliothek Ettlingen مكتبة مدينة إيتلينجن

i

العنوان: Obere Zwingergerasse 12
76275 Ettlingen
هاتف: 07243 101-207
فاكس: 07243 101-533
بريد إلكتروني: stadtbibliothek@ettlingen.de

اللقاء في غرفة الطبول

تقدم مدرسة الموسيقى ومجموعة عمل اللجوء في إيتلينجن (Arbeitskreis Asyl Ettlingen) مشروعاً مشتركاً يمكن من خلاله العزف الجماعي على الطبل.

استفسر لدى المُرشد الاجتماعي في سكنك للحصول على المزيد من المعلومات.



Arbeitskreis Asyl Ettlingen

مجموعة عمل اللجوء في إيتلينجن

www.asylettlingen.de
بريد إلكتروني: ak@asylettlingen.de





مركز الأطفال والناشئة "Specht"

تتوفر في مركز الأطفال والناشئة "Specht" عروض مختلفة للأطفال والناشئة في أوقات الفراغ، كالملتقى المفتوح "Offenen Treff" مثلاً، والذي يفتح أبوابه مساء كل أربعاء وجمعة، وكل أول، وثاني، ورابع سبت مساءً من الشهر.

ستجدون هنا المواعيد الدقيقة والعروض الأخرى لمركز الأطفال والناشئة "Specht".

<http://www.kjz-specht.de>



جمعية مُلتقى النساء والعائلات في إيتلينجن (effeff-Ettliger Frauen- und Familientreff e.V.)

مُلتقى النساء والعائلات في إيتلينجن (effeff) هو مركز لقاء متاح للجميع من نساء، وأطفالهن، وعائلاتهن.

المقهى المفتوح

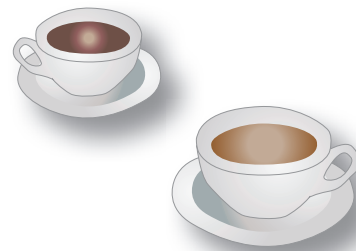
هنا تلتقي العائلات من مختلف الأصول مرة أسبوعياً لتناول القهوة والكعك ولتبادل أطراف الحديث. يمكن للأطفال اللعب في الغرفة المجاورة المخصصة لذلك أو القيام بالأعمال اليدوية التي تقدمها المشرفات هناك. ينعقد المقهى المفتوح عصر كل يوم خميس من الساعة 16:00 وحتى الساعة 18:00 في مبنى مُلتقى النساء والعائلات في إيتلينجن (اختصاراً effeff).

الدعم اللغوي

تُعقد دورات دعم لغوي للنساء والبنات مع تأمين خدمة رعاية الأطفال أربع مرات في الأسبوع لكافة المستويات. عدا عن تعليم اللغة الألمانية، تتعلم النساء التأقلم مع الحياة اليومية في ألمانيا. يتم توزيع المشاركات على الدورات المختلفة بحسب مستواهن اللغوي.

فصول تقوية للأطفال من ذوي الأصول المهاجرة

تُتاح للأطفال من ذوي الأصول المهاجرة فصول تقوية في مجموعات صغيرة لدى effeff يدرس فيها معلمون متخصصون. يُقدم هذا النوع من الدعم لكافة الصفوف الدراسية ولكل المواد تقريباً. يتم توزيع الأطفال على المجموعات بحسب الصف



effeff

Ettliger Frauen- und Familientreff e.V. (effeff)
مجموعة عمل اللجوء في إيتلينجن

Middelkerkerstraße 2 | 76275 Ettlingen
07243 12369
(الثلاثاء والخميس من الساعة 10:00 وحتى 12:00)
info@effeff-ettlingen.de

العنوان:
هاتف:
بريد إلكتروني:



rechts und links: kjz Specht

Kinder- und Jugendzentrum "Specht"
مركز الأطفال والناشئة "Specht"

Rohrackerweg 24 | 76275 Ettlingen
07243 4704
07243 15252
jz.ettlingen@awo-ka-land.de

العنوان:
هاتف:
فاكس:
بريد إلكتروني:





4. عروض المساعدة

Tafelladen Ettlingen (بنك الطعام في إيتلينجن)

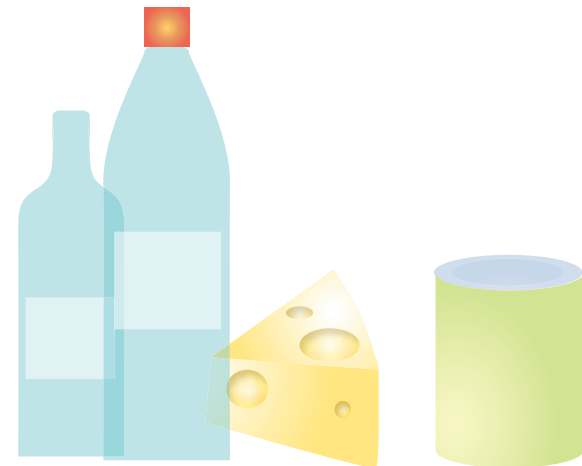
إن متجر "Tafelladen" ليس بسوبر ماركت عادي. يُسمح هنا للأشخاص الحاملين لهوية معينة بشراء مواد التموين بسعر زهيد. يحق لك كلاجئ الاستفادة من هذا العرض.

سيساعدك المرشدون الاجتماعيون في سكنك على تعبئة طلب الحصول على هذه الهوية.

i

Tafelladen Ettlingen
بنك الطعام في إيتلينجن

العنوان: Im Ferning 6 | 76275 Ettlingen
هاتف: 07243 5232854
بريد إلكتروني: tafelladen-ettlingen@t-online.de
الاثنين - الجمعة 15:30-14:00



25

3. عروض أوقات الفراغ

حمامات السباحة

في ألمانيا، يجب ارتداء الملابس المُخصصة للسباحة في حمامات السباحة. يُسمح للنساء والرجال السباحة في نفس الحمامات. غرف الاستحمام والمراحيض منفصلة. يوجد في إيتلينجن أربعة حمامات سباحة. ستجدون المزيد من المعلومات تحت الرابط التالي:

<http://www.baeder-ettlingen.de>



أماكن لعب الأطفال وملاعب كرة القدم

يتوفر في مدينة إيتلينجن عدد كبير من أماكن لعب الأطفال وملاعب كرة القدم، وذلك في كافة أرجاء المدينة. الرجاء الانتباه هناك إلى اللافتات التي تبين أوقات الاستخدام والعمر المسموح.

ستجدون العناوين تحت الرابط التالي:

<http://www.ettlingen.de/Spielplaetze>



24



الأندية

يوجد في إيتلينجن عدد كبير من الأندية التي يمكن المشاركة فيها بشكل فعال. هناك على سبيل المثال أندية فنية، ورياضية، وغيرها الكثير. هل أنت فنان، أو رياضي، أو موسيقي، أو مُربي نحل، أو بستاني؟ تتيح لك المشاركة في الأندية فرصة التعرف على الآخرين.

ستجد جميع الأندية تحت الرابط التالي:

http://ka.stadtwiki.net/Verein_in_Ettlingen





محلات الملابس

يمكنكم هنا شراء ملابس مُستعملة للأطفال والبالغين بأسعار رخيصة:

BeQua
 العنوان: Herzstraße 10 | 76275 Ettlingen
 هاتف: 07243 589700
 الإثنين - الخميس: 16:00-09:00
 الجمعة: 12:00-09:00

Kashka
 العنوان: Kaiserstraße 172 | 76133 Karlsruhe
 هاتف: 0721 8314430
 الإثنين - الجمعة: 18:00-11:00
 السبت: 14:00-11:00

Dèjà-vu
 العنوان: Fritz-Erler-Straße 1-3 (في ساحة Kronenplatz)
 76131 Karlsruhe
 هاتف: 0721 5688 8316
 الثلاثاء والأربعاء: 18:00-11:00
 الخميس: 21:00-11:00
 الجمعة: 18:00-11:00
 السبت: 15:00-12:00

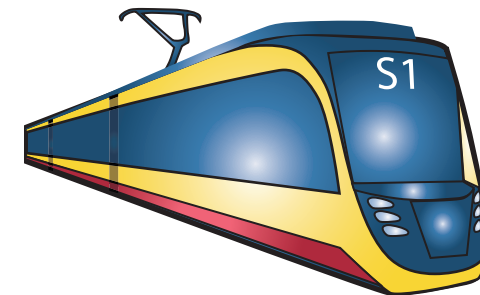


Jacke wie Hose
 العنوان: Winterstraße 3a | 76137 Karlsruhe
 هاتف: 0721 384 3920
 الإثنين - الجمعة: 18:00-10:00

Rappelkischt
 العنوان: Winterstraße 3b | 76137 Karlsruhe
 هاتف: 0721 384 3920
 الإثنين - الجمعة: 18:00-10:00

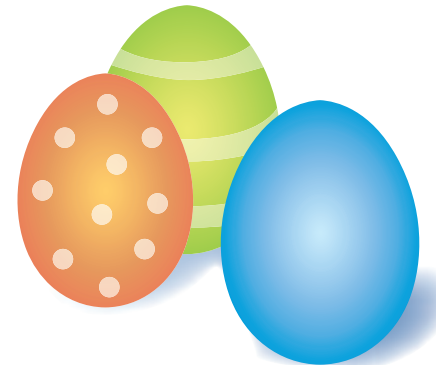
التنقل

ستحصل من المرشدين الاجتماعيين في سكنك الجماعي على تذكرة مواصلات للباس والترام. عليك التوقيع على هذه التذكرة، وهي سارية المفعول لمدة ثلاثة أشهر في نطاق كارلسروه.



2. الأعياد

تُغلق في ألمانيا معظم المحلات في أيام الأعياد، أو يكون لها أوقات دوام قصيرة. يجب مراعاة الهدوء في الأماكن العامة خلال أيام الراحة.



الأعياد

2018	2017	2016		
01.01.2018	01.01.2017	01.01.2016	Neujahr	رأس السنة
06.01.2018	06.01.2017	06.01.2016	Heilige Drei Könige	عيد الغطاس
30.03.2018	14.04.2017	25.03.2016	Karfreitag	جمعة الآلام
01.04.2018	16.04.2017	28.03.2016	Ostermontag	شم النسيم
01.05.2018	01.05.2017	01.05.2016	Tag der Arbeit	عيد العمال
10.05.2018	25.05.2017	05.05.2016	Christi Himmelfahrt	عيد الصعود
20.05.2018	04.06.2017	15.05.2016	Pfingstsonntag	أحد العنصرة
21.05.2018	05.06.2017	16.05.2016	Pfingstmontag	إثنين العنصرة
31.05.2018	15.06.2017	26.05.2016	Fronleichnam	عيد القربان
03.10.2018	03.10.2017	03.10.2016	Tag der dt. Einheit	يوم الوحدة الألمانية
01.11.2018	01.11.2017	01.11.2016	Allerheiligen	عيد جميع القديسين
25.12.2018	25.12.2017	25.12.2016	1. Weihnachtstag	أول أيام عيد الميلاد المجيد
26.12.2018	26.12.2017	26.12.2016	2. Weihnachtstag	ثاني أيام عيد الميلاد المجيد



1. دور العبادة

ستجدون تحت الرابط التالي معلومات عن الكنائس البروتستانتية والكاثوليكية في إيتلينجن:
<http://www.ettlingen.de/kirchen>



يمكنك تحت نفس الرابط الاضطلاع على عناوين وأوقات الصلوات.

الكنائس الحرة:

i Freie evangelische Gemeinde (FeG)
دائرة الكنيسة الإنجيلية الحرة
العنوان: Dieselstraße 52 | 76275 Ettlingen
<http://www.feg-ettlingen.de/>
كل أحد في الساعة 10:00

i Liebenzeller Gemeinde Ettlingen
دائرة ليينتسل في إيتلينجن
العنوان: Mühlenstr. 59 | 76275 Ettlingen
<http://ettlingen.lgv.org>
كل أحد في الساعة 10:00

المسجد: (Moschee)

i Türkisch-islamischer Kulturverein Ettlingen
الرابطة الثقافية التركية الإسلامية في إيتلينجن
مسجد مولانا Mevlana Moschee
العنوان: Rheinstraße 16, 76275 Ettlingen
هاتف: 07243 374093



الناشر: إدارة مدينة إيتلينجن، مكتب الاندماج في إيتلينجن
نص: كينجا جولومب، آن-كريستين شتينجيل
Kinga Golomb, Ann-Christin Stengel
تصميم وصف الكتيب: bienefeld-design
تصميم الخرائط: weiler-kartographie
الترجمة إلى اللغة العربية: ياسمين خالد-يايزر
الصور: bienefeld-design

للتواصل معنا:
مكتب الاندماج في إيتلينجن
(Integrationsbüro Ettlingen)
العنوان: Marktplatz 2, 76275 Ettlingen
هاتف: 07243 101-8371
فاكس: 07243 101-433
بريد إلكتروني: integration@ettlingen.de
الموقع الإلكتروني: www.ettlingen.de/Integration

تحريراً في: مارس\أذار 2016

نود في هذا المقام تقديم جزيل الشكر لجميع الزميلات والزملاء من الدوائر الحكومية
والمصالح غير الرسمية على المعلومات التي قدموها لنا بخصوص مجالات عملهم. ستجدون
دليل اللاجئين على صفحتنا الإلكترونية التالية:
www.ettlingen.de/Integration

يتضمن الدليل روابط إلكترونية لجهات أخرى نحن غير مسؤولين عن مضمونها، وإما تقع هذه
المسؤولية على عاتق الجهة المزودة لهذه الروابط. تم فحص هذه المواقع الإلكترونية لدى ربطها
للتأكد من خلوها من أية انتهاكات قانونية، ولم نجد فيها ما قد يخالف القانون. ولا يتم إخضاع
محتويات الروابط الأخرى للرقابة المتواصلة دون توفر أية مؤشرات ملموسة على خرقها للقانون.
تم العمل على هذا الكتيب بعناية فائقة. ولكننا على الرغم من ذلك لا نضمن صحة المعلومات
وكمالها، خصوصاً وأن القاعدة القانونية قد تتغير خلال فترات قصيرة الأجل.

